Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор _____М.В. Румянцев
«28» сентября 2020 г.

Образовательная программа высшего образования

магистратуры

Направление подготовки/специальность:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки/ специализация:
45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод

Форма(ы) обучения:
очная

Основная профессиональная образовательная программа высшего с образования разработана в соответствии профессиональными стандартами

Наименование и код выбранного профессионального стандарта (одного или нескольких)	**Уровень квалификации**

Красноярск 2020

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее также – образовательная программа, ОП ВО) составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) 45.04.02 Лингвистика.

Директор института филологии и языковой коммуникации	_____	Л.В. Куликова
Заведующий выпускающей кафедрой теории германских языков и межкультурной коммуникации	_____	О.В. Магировская
Заведующий выпускающей кафедрой романских языков и прикладной лингвистики	_____	А.В. Колмогорова
Заведующий выпускающей кафедрой восточных языков	_____	Е.В. Чистова
Руководитель ОП ВО профессор кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации	_____	Л.В. Куликова
Руководитель группы разработчиков ОП ВО магистратуры профессор кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации	_____	О.В. Магировская
Разработчики: заместитель директора по учебной работе Института филологии и языковой коммуникации, доцент кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации	_____	Я.В. Попова
заведующий отделением иностранных языков доцент кафедры теории		

германских языков
и межкультурной коммуникации _____ Е.В. Ерёмина

заведующий кафедрой теории
германских языков
и межкультурной коммуникации _____ О.В. Магировская

Представитель работодателя:
заместитель руководителя
департамента – начальник
отдела внешних связей
департамента Главы города
администрации г. Красноярска _____ И.Б. Дозорцева

«21» сентября 2020 г.

ОП ВО обсуждена и принята на совместном заседании выпускающих кафедр от «27» августа 2020 года, протокол № 1.

ОП ВО принята на заседании Ученого совета института филологии и языковой коммуникации от «24» сентября 2020 года, протокол №2.

СОДЕРЖАНИЕ
Описание образовательной программы

1. Общие положения
2.Характеристика профессиональной деятельности выпускника образовательной программы
3. Планируемые результаты освоения образовательной программы
Приложение А1. Аннотация образовательной программы
Приложение А2. Учебный план, календарный учебный график,
Приложение А3. Схема формирования компетенций
Приложение А4. Аннотации дисциплин
Приложение А5. Рабочие программы дисциплин
Приложение А6. Программы практик
Приложение А7. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) / практике
Приложение А8. Программа итоговой (государственной итоговой) аттестации
Приложение А9. Фонд оценочных средств итоговой (государственной итоговой) аттестации

Описание образовательной программы

1 Общие положения

1.1 Нормативные документы для разработки образовательной программы высшего образования:

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика;
- Приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 № 980 об утверждении Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 «Филология»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Постановление Правительства РФ от 10.07.2013 № 582 «Об утверждении Правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и обновления информации об образовательной организации»;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 12.09.2013 г. №1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования»;
- Письмо Минобрнауки РФ от 18.03.2014 №06-281 «Требования к организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональных образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса»;
- Устав ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет»;
- Положение о фонде оценочных средств образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры;
- Регламент организации и проведения факультативных и элективных дисциплин (модулей) при реализации профессиональных образовательных программ высшего образования (программ бакалавриата, специалитета, магистратуры);
- Положение о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся;
- Положение о государственной итоговой аттестации выпускников по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры;
- Положение о практике обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры;
- Положение о реализации электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в СФУ;

- Положение об организации образовательного процесса, комплексного сопровождения и социализации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

1.2 Общая характеристика ОП ВО
1.2.1 Выпускнику ОП ВО присваивается квалификация магистр.
1.2.2 Срок освоения ОП ВО – два года.
1.2.3 Трудоемкость освоения обучающимся ОП ВО – 120 зачетных единиц.
1.2.4 При реализации ОП ВО частично применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии по отдельным дисциплинам:

Названия дисциплин:

Б1.О.01 Общая теория языка.
Б1.О.04 Теория и практика межкультурной коммуникации
Б1.О.11 Дискурсивный и конверсационный анализ.
Б1.О.13 Английский язык международного и профессионального общения
Б1.О.02 Методология коммуникативных исследований
Б1.О.06 Теория перевода
Б1.О.16 Менеджмент переводческих проектов
Б1.В.ДВ.03.01 Язык, концептуализация и культурная вариативность.

1.2.5 Образовательная деятельность по ОП ВО осуществляется на государственном языке Российской Федерации.

1.3 К освоению ОП ВО допускаются лица, имеющие высшее образование – бакалавриат или специалитет.
Прием в магистратуру осуществляется по результатам сдачи вступительных испытаний, проводимых Университетом на конкурсной основе. Программа вступительных испытаний представлена на сайте СФУ в разделе «Поступающему»: http://admissions.sfu-kras.ru/.
Порядок приема в магистратуру определяется действующими Правилами приема в СФУ на обучение по образовательным программам высшего образования – программам магистратуры.

1.4. Реализация ОП ВО по данному направлению подготовки в сетевой форме не предусмотрена.

2 Характеристика профессиональной деятельности выпускников образовательной программы

2.1 Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:
- переводческий;
- научно-исследовательский.

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:
01 Образование и наука (в сфере научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Перечень основных задач и объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников (по типам):

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда) / сфера профессиональной деятельности	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности или области знания
01 Образование и наука	научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации, лингводидактики.	Общая и частная лингвистические теории, межъязыковая и межкультурная коммуникация, методология коммуникативных и прикладных исследований.
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	Межъязыковая и межкультурная коммуникация, теория и практика перевода.

2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по

направлению подготовки.
Направленности (профилю) ОП ВО 45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод не соответствует ни один из профессиональных стандартов, указанных в приложении к ФГОС ВО и в реестре Минтруда.

3 Планируемые результаты освоения образовательной программы

3.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
В результате освоения образовательной программы высшего образования выпускник должен обладать следующими универсальными компетенциями:

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя её составляющие и связи между ними. УК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения. УК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его	УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи,

	жизненного цикла	актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения. УК-2.2. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. УК-2.3. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели: планирует командную работу, распределяет поручения, делегирует полномочия членам команды. УК-3.2. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. УК-3.3. Организует обсуждение разных идей и мнений для проектирования конструктивных решений.
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, редактирования и перевода различных академических текстов (писем, рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) УК-4.2. Представляет

	академического и профессионального взаимодействия	результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. УК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей, принадлежащих разным культурам, опираясь на знания социокультурных традиций в условиях межкультурного взаимодействия. УК-5.2. Владеет навыками создания благоприятной среды межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач. УК-5.3. Способен найти пути выхода из конфликтной ситуации, используя различные стратегии межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития. УК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя цели профессионального роста. УК-6.3. Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как

		профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда.

3.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения образовательной программы высшего образования выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности. ОПК-1.2. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума. ОПК-1.3. Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной, в том числе в педагогической деятельности.
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности. ОПК-2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе. ОПК-2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в

	профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков ОПК-3.2. Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. ОПК-3.3. Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию. ОПК-4.2. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. ОПК-4.3. Адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной

	преемственности между частями устного и /или письменного высказывания, достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. ОПК-5.2. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. ОПК-5.3. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1. Творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности. ОПК-6.2. Формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности. ОПК-6.3. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических,

	этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ОПК-7.2. Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-7.3. Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.

3.3 Профессиональные компетенции выпускников, определенные самостоятельно, и индикаторы их достижения

Профессиональные компетенции установлены на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, консультаций с потенциальными работодателями, без опоры на профессиональные стандарты, что предусмотрено ФГОС ВО (п. 3.5), в связи с отсутствием утвержденных профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников.

Задачи ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский				
Осуществление научных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и	Общая и частная лингвистические теории, межъязыковая и межкультурная	ПК-1 Способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и	ПК-1.1. Способен определять степень изученности отдельных проблем в изучаемой	Анализ опыта

культур, теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации, лингводидактики.	коммуникация, методология коммуникативных и прикладных исследований.	последовательно развивать аргументацию в их защиту	области и видеть новые научные рубежи / способы их научного решения. ПК-1.2. Владеет методологическими принципами и приёмами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в лингвистике, межкультурном взаимодействии, переводе. ПК-1.3 Формулирует и обосновывает научную гипотезу проводимого исследования на основе преемственности научного знания, доказывает её достоверность	

			в процессе последующего эмпирического анализа. ПК-1.4. Способен грамотно и убедительно представлять аргументы в защиту своей научной позиции.	
		ПК-2 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ПК-2.1 Применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. ПК-2.2. Применяет методы теоретического исследования, накопления и обработки эмпирических результатов исследования. ПК-2.3. Умеет использовать междисциплинарные методы для углубленной разработки поставленных научных задач, вырабатывать собственные	Анализ опыта

			методы исследования, соотносить уже известные методы исследования с собственными разработками, выстраивать целостную модель изучаемого явления в соответствии с принципами научности, объективности и логической упорядоченности. ПК-2.4. Проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурно	Межъязыковая и межкультурная коммуникация, теория и практика перевода.	ПК-3 Способен к выполнению разных видов устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом	ПК-3.1. Осуществляет предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозирован	Анализ опыта

й коммуникации.		стилистических, темпоральных и прагматических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления. ПК-3.2. Применяет переводческие трансформации с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК-3.3. Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	

		ПК-4 Способен использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, осуществлять саморедактирование и (или) контрольное постредактирование автоматизированного перевода	ПК-4.1. Использует системы управления памяти переводов и автоматизации перевода для оптимизации процессов, унификации терминологии и разработки глоссариев и терминологических баз. ПК-4.2. Владеет навыками предредактирования исходных материалов под машинный и автоматизированный перевод, а также навыками верификации и стилистического постредактирования перевода текстов различных жанров. ПК-4.3. Применяет методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода различных типов текстов.	

		ПК-5 Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-5.1. Умеет различать регистры устной и письменной форм общения. ПК-5.2. Понимает дискурсивную и социокультурную специфику академического и делового взаимодействия и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода. ПК-5.3. Умеет составлять устные и письменные тексты различных жанров с учётом социокультурной и межкультурной специфики адресата.	Анализ опыта
		ПК-6 Способен прогнозировать, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.	ПК-6.1. Способен прогнозировать ситуации межличностного и межкультурного взаимодействия, предвидеть возможные причины конфликтов и пути их преодоления.	Анализ опыта

			ПК-6.2. Владеет стратегиями гармонизации межличностных и межкультурных взаимоотношений в условиях дискоммуникации. ПК-6.3. Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	